

**ROZHODNUTÍ
ZÁSTUPCŮ VLÁD
ČLENSKÝCH STÁTŮ,
ZASEDAJÍCÍCH V RADĚ,
ze dne 10/11/2004**

o výsadách a imunitách udělených Evropské obranné agentuře
a jejím zaměstnancům

ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ EVROPSKÉ UNIE, ZASEDAJÍCÍ V RADĚ,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 12. července 2004 přijala Rada společnou akci 2004/551/SZBP o zřízení Evropské obranné agentury ¹ (dále jen „agentura“).
- (2) Aby mohla agentura zahájit svou činnost, měly by se, výlučně v zájmu agentury a Evropské unie, této agentuře Evropské unie a jejím zaměstnancům udělit výsady a imunity nezbytné pro tento účel,

ROZHODLI TAKTO:

¹ Úř. věst. L 245, 17.7.2004, s. 17.

Článek 1

Imunita vůči právnímu řízení a imunita vůči domovních prohlídek, rekvizic, zabavení či vyvlastnění a jiným formám omezení

Prostory a budovy agentury jsou nedotknutelné. Jsou vyloučeny z domovních prohlídek, rekvizic, zabavení či vyvlastnění. Majetek a aktiva agentury nesmí být podrobeny žádnému administrativnímu či právnímu opatření za účelem omezení.

Článek 2

Nedotknutelnost archivů

Archivy agentury jsou nedotknutelné.

Článek 3

Osvobození od daní a poplatků

1. Agentura, její pohledávky, příjmy a ostatní majetek jsou osvobozeny od veškerých přímých daní.

2. Vlády členských států přijímají, kdykoli je to možné, vhodná opatření umožňující prominutí nebo navrácení nepřímých daní a poplatků z prodeje, které tvoří součást ceny věcí movitých nebo nemovitostí a služeb, jestliže agentura uskuteční pro své úřední potřeby k plnění svého poslání, funkcí a úkolů větší nákupy, jejichž cena zahrnuje daně a poplatky tohoto druhu. Prováděním těchto opatření nesmí být narušena hospodářská soutěž v rámci Společenství.
3. Nákupy osvobozené od nepřímých daní anebo od poplatků z prodeje podle odstavce 2 se nesmí prodávat nebo s nimi nesmí být jinak nakládáno, ledaže je to v souladu s podmínkami schválenými členským státem, který výjimku udělil.
4. Osvobození se nevztahuje na daně, dávky a poplatky představující pouze odměnu za veřejně prospěšné služby.

Článek 4

Převoz obranného zboží k úřednímu použití agenturou

Pokud se mezi členskými státy převáží obranné zboží určené k úřednímu použití agenturou při plnění jejího poslání, funkcí a úkolů

- je agentura osvobozena od plateb a poplatků uvalených členskými státy s výjimkou správních poplatků;

- členské státy se budou snažit takový převoz co možná nejvíce usnadňovat v souladu se svými právními předpisy, aniž jsou tím dotčeny jejich povinnosti vyplývající z mezinárodního práva.

Článek 5

Úlevy a imunity ve vztahu ke komunikaci

Členské státy umožní agentuře na svém území svobodně a bez potřeby zvláštního povolení komunikovat pro všechny služební účely a toto právo agentury chrání. Agentura má právo využívat kódy a odesílat a přijímat služební korespondenci a další služební sdělení prostřednictvím kurýrů nebo v zapečetěných schránkách, na které se vztahují stejné výsady a imunity jako na diplomatické kurýry a schránky.

Článek 6

Vstup na území, pobyt a vycestování

V případě potřeby usnadní členské státy vstup na území, pobyt a vycestování osobám uvedeným v článku 7 za účelem úředních záležitostí. Musí však být prokázáno, že osoby požadující zacházení podle tohoto článku spadají do tříd uvedených v článku 7.

Článek 7

Výsady a imunity zaměstnanců agentury

1. Zaměstnanci, kteří jsou u agentury zaměstnáni na smluvním základě, požívají na území všech členských států bez ohledu na svou státní příslušnost tyto imunity:
 - a) imunitu vůči právnímu řízení jakéhokoli druhu, pokud jde o ústní nebo písemný projev a o činy provedené zaměstnanci při výkonu služebních funkcí; této imunity požívají nadále i poté, co přestali být zaměstnanci agentury;
 - b) nedotknutelnost všech jejich služebních listin a dokumentů a ostatních úředních materiálů;
 - c) nepodléhají oni ani jejich manželé či manželky a jimi vyživovaní rodinní příslušníci předpisům omezujícím přistěhovalectví a určujícím náležitosti přihlašování cizinců.
2. Zaměstnanci, kteří jsou u agentury zaměstnáni na smluvním základě a jejichž platy a služební požitky podléhají zdanění ve prospěch agentury podle článku 9, jsou osvobozeni od vnitrostátní daně z příjmu, pokud jde o platy a služební požitky vyplácené agenturou. Tyto platy a služební požitky však mohou být brány v úvahu při vyměřování výše daně z příjmu pocházejícího z jiných zdrojů. Tento odstavec se nevztahuje na odchodné nebo jiné odškodné či služební požitky, které byly vyplaceny bývalým zaměstnancům zaměstnaným u agentury na smluvním základě anebo jimi vyživovaným osobám.

Článek 8

Vynětí z imunit

Imunita, která byla udělena osobám uvedeným v článku 7, se nevztahuje na občanskoprávní žaloby třetí strany o náhradu škody vzniklé v důsledku dopravní nehody, smrti nebo zranění osob, které způsobily zmíněné osoby.

Článek 9

Daňová ustanovení

1. Za podmínek a podle postupů stanovených ve služebním řádu agentury podléhají zaměstnanci, kteří jsou u agentury zaměstnáni na smluvním základě na období nejméně jednoho roku, dani ve prospěch agentury z platů a služebních požitků vyplácených agenturou.
2. Jména a adresy zaměstnanců zaměstnaných u agentury na smluvním základě a uvedených v tomto článku, stejně jako jména a adresy všech ostatních osob, které s touto agenturou uzavřely pracovní smlouvu, se sdělují každoročně členským státům. Agentura vystaví každému zaměstnanci roční potvrzení s uvedením celkové výše hrubého a čistého příjmu vyplaceného agenturou za daný rok, včetně podrobností o platbách a částkách sražených u zdroje a jejich druhu.

3. Tento článek se nevztahuje na odchodné nebo jiné odškodné či služební požitky, které byly vyplaceny bývalým zaměstnancům zaměstnaným u agentury na smluvním základě a jimi vyživovaným osobám.

Článek 10

Ochrana zaměstnanců

V případě, že o to ředitel agentury požádá, učiní členské státy všechny nezbytné kroky k zajištění bezpečnosti a ochrany osob uvedených v tomto rozhodnutí, jejichž bezpečnost je z důvodu jejich zaměstnání u agentury ohrožena.

Článek 11

Zbavení imunit

1. Výsady a imunity udělované podle tohoto rozhodnutí jsou propůjčovány v zájmu agentury a Evropské unie, a nikoliv ve prospěch dotyčných osob. Je povinností agentury a všech osob, které těchto výsad a imunit požívají, aby ve všech jiných ohledech dodržovaly právní předpisy členských států.

2. Pokud by imunita bránila výkonu spravedlnosti a přitom je tak možné učinit, aniž jsou dotčeny zájmy agentury, má vedoucí agentury, a v případě národních odborníků přidělených do agentury členským státem i příslušný orgán ve vysílajícím státě, povinnost zbavit na žádost příslušného orgánu nebo soudu v členském státě imunity agenturu, jejího ředitele a jiné zaměstnance podle článku 7.

Jestliže vznikne spor týkající se takového zbavení imunity a jednání s příslušnými orgány nebo soudem nepovede ke vzájemně přijatelnému řešení, řeší se věc v souladu s článkem 12.

3. Jestliže je agentura zbavena imunity, provádějí se prohlídky a zabavení nařízené soudními orgány členských států za přítomnosti ředitele agentury nebo jím pověřené osoby, a to ve shodě s předpisy o utajení.

4. Agentura vždy spolupracuje s příslušnými orgány členských států, aby byl usnadněn řádný výkon spravedlnosti, a přijme opatření, aby bylo zabráněno veškerému zneužívání výsad a imunit udělených na základě tohoto rozhodnutí.

5. Jestliže se příslušný orgán nebo soud členského státu domnívá, že došlo ke zneužití výsady nebo imunity udělené tímto rozhodnutím, a zašle-li agentuře žádost o zbavení imunity, musí proběhnout jednání mezi agenturou a příslušným orgánem nebo soudem, aby bylo možno stanovit, zda k takovému zneužití došlo. Rozhodnutí o zbavení imunity se přijímá v souladu s odstavcem 2. Nedosáhne-li se při těchto jednáních výsledku přijatelného pro obě strany, řeší se věc v souladu s postupem stanoveným v článku 12.

Článek 12

Řešení sporů

Spory týkající se odmítnutí zbavit imunity agenturu nebo osobu, která požívá z důvodu své služební funkce imunity podle čl. 7 odst. 1, anebo týkající se zneužití imunity agenturou anebo výše uvedenou osobou, projedná Rada s cílem dosáhnout řešení.

Článek 13

Ustanovení vztahující se na národní odborníky přidělené do agentury

Ustanovení článku 6, čl. 7 odst. 1, článku 8, článku 11 a článku 12 se rovněž použijí na národní odborníky přidělené do agentury podle čl. 11 odst. 3.2 společné akce o zřízení agentury.

Článek 14

Spolupráce s orgány členských států

Při uplatňování tohoto rozhodnutí jedná agentura ve vzájemné shodě s příslušnými úřady členských států.

Článek 15

Hodnocení

Do dvou let od vstupu tohoto rozhodnutí v platnost anebo od vstupu v platnost Smlouvy o založení ústavy pro Evropu, podle toho, co nastane dříve, zhodnotí a pozmění zástupci vlád členských států, zasedající v Radě, ustanovení tohoto rozhodnutí, případně rozhodnou o konci jeho platnosti.

Článek 16

Územní působnost

1. Toto rozhodnutí se použije pouze na metropolitním území členských států.
2. Každý členský stát může oznámit generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie, že se toto rozhodnutí rovněž použije na jiných územích, za jejichž mezinárodní vztahy je tento stát odpovědný.

Článek 17

Vstup v platnost

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce poté, co deset členských států, jakož i členský stát, na jehož území má agentura sídlo, sdělí generálnímu tajemníkovi Rady, že byly ukončeny postupy nezbytné k provedení tohoto rozhodnutí v jejich vnitrostátních právních řádech ve vztahu k těm členským státům, které učinily takové sdělení. Aniž jsou dotčeny vnitrostátní právní a správní předpisy, bude toto rozhodnutí v uvedených členských státech provedeno ode dne jeho přijetí.

Ve vztahu ke každému dalšímu členskému státu vstupuje toto rozhodnutí v platnost prvním dnem druhého měsíce poté, co bylo generálnímu sekretariátu Rady oznámeno ukončení postupů nezbytných k jeho provedení ve vnitrostátním právním řádu tohoto státu.

Článek 18

Zveřejnění

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre del dos mil cuatro.

V Bruselu dne desátého listopadu dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende november to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am zehnten November zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta novembrikuu kümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the tenth day November in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le dix novembre deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturtais gada desmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų lapkričio dešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-negyedik év november havának tizedik napján.

Magħmul fi Brussel fl-ghaxar jum ta' Novembru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Brussel, de tiende november tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli dnia dziesiątego listopada roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de dois mil e quatro.

V Bruseli desiateho novembra dvetisícčtyri.

V Bruslju, desetega novembra leta dva tisoč štiri

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den tionde november tjugohundrafyra.